

## Zasiłki dla osób cierpiących na nowotwór

Niniejsza broszura zawiera informacje dotyczące zasiłków przysługujących osobom cierpiącym na nowotwór.

W przypadku pytań dotyczących tych informacji można zadzwonić do organizacji Macmillan Cancer Support pod numer telefonu **0808 808 00 00** 7 dni w tygodniu w godzinach od 08:00 do 20:00. Dysponujemy pomocą tłumaczy, więc można z nami porozmawiać w swoim własnym języku. Po połączeniu się z naszą linią należy powiedzieć po angielsku, w jakim języku chce się kontynuować rozmowę.

Więcej informacji o nowotworach w innych językach znajduje się na stronie [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations).

## Niniejsza broszura zawiera informacje na następujące tematy:

- Czym są zasiłki?
- Osoby, które nie urodziły się w Wielkiej Brytanii
- Osoby, które wymagają opieki lub mają potrzeby w zakresie mobilności
- Osoby, które nie mogą pracować lub mają niskie dochody
- Osoby opiekujące się chorym na nowotwór
- Pomoc w pokrywaniu kosztów mieszkaniowych
- Osoby w wieku emerytalnym
- Co zrobić później?
- Jak organizacja Macmillan może pomóc?
- Więcej informacji w języku polskim
- Źródła i podziękowania

## Czym są zasiłki?

Zasiłki to pieniądze wypłacane przez rząd osobom potrzebującym pomocy w zakresie kosztów utrzymania. Pacjenci chorujący na nowotwór mogą uzyskać zasiłki ze względu na:

- choroby
- niepełnosprawność
- niskie dochody
- sprawowanie opieki nad innymi osobami.

Istnieje dużo różnych rodzajów zasiłków. W niniejszej broszurze wyjaśniamy procedury dotyczące niektórych popularnych zasiłków.

## **Osoby, które nie urodziły się w Wielkiej Brytanii**

Niektóre zasiłki mogą nie przysługiwać, jeśli dana osoba:

- przyjechała do Wielkiej Brytanii, aby tutaj mieszkać lub pracować
- ubiega się o azyl.

Zasady przyznawania zasiłków mogą być niezrozumiałe oraz mogą zależeć od tego, z jakiego kraju pochodzi dana osoba i jej rodzina. Aby uzyskać poradę, można zadzwonić do organizacji Macmillan pod numer **0808 808 00 00** i porozmawiać z jednym z naszych doradców do spraw socjalnych.

## **Osoby, które wymagają opieki lub mają potrzeby w zakresie mobilności**

Zasiłki przyznawane osobom, które nie osiągnęły jeszcze wieku emerytalnego, różnią się od zasiłków dla osób, które ten wiek przekroczyły. Wiek ten zależy od miejsca urodzenia. Informacje na ten temat znaleźć można na stronie:

[gov.uk/state-pension-age](http://gov.uk/state-pension-age).

- **Zasiłek z tytułu niepełnosprawności (ang. Personal Independence Payment, PIP)** przewidziany jest dla osób w wieku od 16 lat do osiągnięcia ustawowego wieku emerytalnego, które mają problemy z codziennym funkcjonowaniem lub poruszaniem się. Taki stan musi trwać od co najmniej 3 miesiące. Muszą też istnieć podstawy, aby sądzić, że będzie utrzymywał się jeszcze co najmniej przez 9 miesięcy. W przypadku osób dorosłych mieszkających w Szkocji Personal Independence Payment (PIP) został zastąpiony zasiłkiem o nazwie Adult Disability Payment (ADP).
- **Zasiłek pielęgnacyjny (ang. Attendance Allowance, AA)** przeznaczony jest dla osób, które osiągnęły ustawowy wiek emerytalny, lub starszych. Jest to zasiłek przeznaczony dla osób, które mają problemy z samodzielnym funkcjonowaniem. Powodem tych problemów może być choroba lub niepełnosprawność. Zasiłek może przysługiwać, jeśli dana osoba potrzebuje pomocy na przykład przy wstawaniu z łóżka, myciu się czy ubieraniu. Taki stan musi trwać od co najmniej 6 miesięcy.

W przypadku nieuleczalnej choroby nowotworowej może przysługiwać zasiłek z tytułu niepełnosprawności lub zasiłek pielęgnacyjny przyznawany na podstawie zasad specjalnych. Dzięki zastosowaniu zasad specjalnych zasiłek zostaje przyznany szybko i w maksymalnej wysokości. W jego uzyskaniu może pomóc lekarz lub pielęgniarka.

## Osoby, które nie mogą pracować lub mają niskie dochody

- **Wynagrodzenie chorobowe (ang. Statutory Sick Pay, SSP)** to zasiłek dla osób, które muszą na jakiś czas przerwać pracę zarobkową, ponieważ są chore. W przypadku spełnienia warunków do otrzymania tego zasiłku wypłacany jest on przez pracodawcę w systemie tygodniowym przez maksymalnie 28 tygodni trwania choroby.
- **Zasiłek dochodowy dla osób niepracujących (ang. Employment and Support Allowance, ESA)** to zasiłek przeznaczony dla osób, które nie osiągnęły wieku emerytalnego, a ich choroba lub niepełnosprawność wpływa na pracę. Zasiłek ten przysługuje, jeśli dana osoba nie może pracować lub może pracować tylko w niewielkim wymiarze czasu.
- Osoby, które nie zarabiają zbyt dużo lub nie są w stanie pracować, mogą być uprawnione do uzyskania zasiłku o nazwie kredyt uniwersalny (**ang. Universal Credit**). Decyzja o przyznaniu tego zasiłku zależy od miejsca zamieszkania. Sposób złożenia wniosku również zależy od miejsca zamieszkania. Osoby mieszkające w Anglii, Walii lub Szkocji powinny wejść na stronę [gov.uk/universal-credit](http://gov.uk/universal-credit), natomiast osoby mieszkające w Irlandii Północnej – na [nidirect.gov.uk/universal-credit](http://nidirect.gov.uk/universal-credit).

## Osoby opiekujące się chorym na nowotwór

- **Zasiłek dla opiekunów (ang. Carer's Allowance)** jest przeznaczony dla opiekunów osób wymagających intensywnej opieki. Aby go otrzymać, trzeba mieć co najmniej 16 lat. Trzeba sprawować opiekę w wymiarze co najmniej 35 godzin tygodniowo. Nie trzeba być krewnym osoby, której się pomaga, ani z nią mieszkać. Zasiłek może przysługiwać, nawet jeśli opiekun pracuje zarobkowo.
- **Osoba otrzymująca zasiłek składkowy dla opiekuna** nie dostaje bezpośrednio żadnych pieniędzy. To świadczenie pomaga jej jednak zachować prawo do emerytury państwowej. Aby ono przysługiwało, należy opiekować się co najmniej jedną osobą przez nie mniej niż 20 godzin tygodniowo.

## Pomoc w pokrywaniu kosztów mieszkaniowych

- **Dodatek mieszkaniowy (ang. Housing Benefit)** pomaga w pokrywaniu kosztów wynajmu mieszkania osobom o niskich dochodach. Jego wysokość zależy od miejsca zamieszkania, wieku i wielkości mieszkania. W większości przypadków doszło do zastąpienia zasiłku mieszkaniowego świadczeniem Universal Credit.
- Jeśli danej osobie przysługuje **Universal Credit**, może być ona uprawniona do wsparcia finansowego na pokrycie kosztów wynajmu mieszkania oraz innych kosztów utrzymania.

## Osoby w wieku emerytalnym

- **Emerytura państwowa** to świadczenie wypłacane przez rząd raz w tygodniu po osiągnięciu przez świadczeniobiorcę odpowiedniego wieku. Wiek ten zależy od miejsca urodzenia. Informacje na ten temat znaleźć można na stronie: [gov.uk/state-pension-age](https://www.gov.uk/state-pension-age).
- **Kredyt emerytalny** (ang. Pension Credit) przewidziany jest dla osób, które osiągnęły wiek emerytalny i mają niskie dochody. Stanowi on specjalny dodatek do emerytury państwowej.

## Co zrobić później?

W niniejszej broszurze wspomnieliśmy tylko niektóre z dostępnych zasiłków. Dobrze jest porozmawiać z jednym z naszych doradców do spraw socjalnych, aby sprawdzić, czy jest się uprawnionym do innych zasiłków. Można się z nami skontaktować, dzwoniąc pod darmowy numer **0808 808 00 00**. Przez telefon możemy wyjaśnić, jakie zasiłki przysługują konkretnej osobie. Możemy także pomóc przy składaniu wniosku.

Za pośrednictwem Internetu można uzyskać więcej informacji oraz złożyć wnioski o świadczenia. Witryny internetowe:

- [gov.uk](https://www.gov.uk) – dla osób mieszkających w Anglii, Szkocji lub Walii
- [nidirect.gov.uk](https://www.nidirect.gov.uk) – dla osób mieszkających w Irlandii Północnej.

## Właściwa opieka i wsparcie dla pacjenta

Jeśli ktoś ma nowotwór i nie mówi po angielsku, może się obawiać, że to wpłynie na jego leczenie i opiekę. Zespół opieki zdrowotnej powinien jednak zaoferować każdemu poziom opieki i wsparcia oraz informacje, które spełniają jej potrzeby.

Wiemy, że czasami pacjenci mogą doświadczać dodatkowych trudności, próbując uzyskać właściwe wsparcie. Na przykład jeśli ktoś pracuje zawodowo lub ma rodzinę, może być mu trudno znaleźć czas, aby zgłaszać się na wizyty w szpitalu. Może także martwić się o pieniądze i koszty dojazdu. Wszystko to może wywoływać stres i można nie wiedzieć, jak sobie z tym poradzić.

Osobom z nowotworami oferujemy także dotacje od fundacji Macmillan. Są to jednorazowe kwoty pieniędzy, które można przeznaczyć na takie wydatki, jak parking szpitalny, przejazdy, opiekę nad dziećmi czy rachunki za ogrzewanie.

Nasza bezpłatna linia wsparcia 0808 808 00 00 może zaoferować w języku pacjenta poradę dotyczącą jego sytuacji. Można rozmawiać z pielęgniarkami, doradcami finansowymi, doradcami zajmującymi się świadczeniami społecznymi czy pracą zawodową.

## Jak organizacja Macmillan może pomóc

W Macmillan wiemy, jak diagnoza nowotworu może wpłynąć na całe życie pacjenta i dlatego jesteśmy tu, aby wspierać chorych.

### **Linia wsparcia Macmillan**

Dysponujemy pomocą tłumaczy, więc można z nami porozmawiać w swoim własnym języku. Wystarczy powiedzieć po angielsku, w jakim języku chce się rozmawiać. Możemy odpowiedzieć na pytania natury medycznej, przekazać informacje na temat wsparcia finansowego lub po prostu wysłuchać pacjenta, jeśli chce z kimś porozmawiać. Nasza bezpłatna, poufna linia telefoniczna jest czynna 7 dni w tygodniu w godzinach od 08:00 do 20:00. Jej numer to **0808 808 00 00**.

### **Witryna internetowa Macmillan**

W naszej witrynie można znaleźć mnóstwo informacji w języku angielskim na temat nowotworów. Mamy również więcej informacji w innych językach na stronie [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations).

Możemy również przetłumaczyć informacje na życzenie pacjenta. Wystarczy napisać do nas wiadomość e-mail na adres [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk) o tym, co jest potrzebne.

### **Centra informacji**

Nasze centra informacji i wsparcia są zlokalizowane w szpitalach, bibliotekach i centrach społecznościowych. Zachęcamy do wizyty w takim centrum, gdzie można zasięgnąć informacji i porozmawiać z kimś w cztery oczy. Najbliższe centra można znaleźć, wchodząc na stronę [macmillan.org.uk/informationcentres](http://macmillan.org.uk/informationcentres) lub dzwoniąc pod nasz numer **0808 808 00 00**.

### **Lokalne grupy wsparcia**

W grupie wsparcia można porozmawiać z innymi osobami zmagającymi się z chorobą nowotworową. Informacje na temat swoich lokalnych grup wsparcia można znaleźć, wchodząc na stronę [macmillan.org.uk/supportgroups](http://macmillan.org.uk/supportgroups) lub dzwoniąc pod numer **0808 808 00 00**.

### **Spółeczność internetowa Macmillan**

Można także porozmawiać z innymi osobami chorującymi na nowotwór online na stronie [macmillan.org.uk/community](http://macmillan.org.uk/community), która dostępna jest przez całą dobę. Można podzielić się swoim doświadczeniem, zadać pytania lub poczytać wpisy innych osób.

## Więcej informacji w języku polskim

Dysponujemy informacjami w języku polskim na następujące tematy:

- Sposoby radzenia sobie z nowotworem
- Nowotwór a koronawirus
- Opieka nad osobami chorymi na nowotwór w Wielkiej Brytanii
- Zasiłki dla osób cierpiących na nowotwór
- Problemy żywieniowe a nowotwory
- U schyłku życia
- Opieka zdrowotna dla uchodźców i osób ubiegających się o azyl
- Zdrowe żywienie
- Pomoc finansowa dla osób cierpiących na nowotwór
- Jeśli zdiagnozowano nowotwór
- Osoby LGBTQ+ i nowotwory
- Sepsa (posocznica) a nowotwory
- Skutki uboczne leczenia nowotworu
- Zmęczenie (uczucie wyczerpania) a nowotwór

### Rodzaje nowotworów

- Rak piersi
- Rak szyjki macicy
- Rak jelita grubego
- Rak płuc
- Rak prostaty (gruczołu krokowego, stercza)

### Metody leczenia

- Chemioterapia
- Radioterapia
- Zabieg chirurgiczny

Aby przejrzeć te informacje, należy wejść na stronę:

[macmillan.org.uk/translations](https://macmillan.org.uk/translations).

## Źródła i podziękowania

Niniejsza broszura informacyjna została napisana oraz zredagowana przez zespół Cancer Information Development organizacji Macmillan Cancer Support. Organizacja Macmillan Cancer Support zapłaciła za przetłumaczenie tych informacji na język polski przez firmę tłumaczeniową.

Niniejsza broszura została przygotowana na podstawie publikacji organizacji Macmillan pod tytułem Pomoc w pokryciu kosztów leczenia raka.

Treść niniejszej ulotki została sprawdzona przez odpowiednich specjalistów oraz zatwierdzona przez zespół Macmillan i dział Welfare Rights.

Dziękujemy także osobom dotkniętym chorobą nowotworową, które pomogły w redagowaniu tego wydania.

Nasze informacje są przygotowywane na podstawie najnowszych dowodów naukowych. Aby uzyskać więcej informacji na temat źródeł, z których korzystamy, prosimy skontaktować się z nami, pisząc na adres:

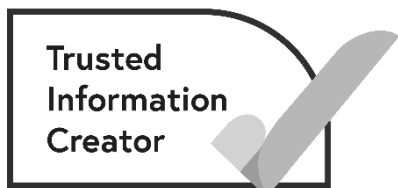
[cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk).

**Zredagowano: 2022 r. Następną planowana redakcja: 2025 r.**

MAC15139\_Polish

Dokładamy wszelkich starań, aby przekazywane przez nas informacje były dokładne i aktualne, jednak nie mogą one zastąpić specjalistycznej porady lekarskiej udzielonej konkretnemu pacjentowi. W zakresie dopuszczonym przez prawo organizacja Macmillan nie ponosi odpowiedzialności w związku z wykorzystaniem informacji zawartych w niniejszej publikacji, informacji od osób trzecich ani informacji zawartych w podanych witrynach internetowych lub do których podano linki.

© Macmillan Cancer Support 2022 – organizacja charytatywna zarejestrowana w Anglii i Walii (261017), Szkocji (SC039907) oraz na Wyspie Man (604), działająca także w Irlandii Północnej. Spółka z odpowiedzialnością ograniczoną do wysokości gwarancji, zarejestrowana w Anglii i Walii pod numerem 2400969. Numer rejestracyjny spółki na Wyspie Man: 4694F. Adres siedziby: 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ. Numer VAT: 668265007



*Patient Information Forum*

## Claiming benefits when you have cancer

This information is about claiming benefits when you have cancer.

If you have any questions about this information you can call Macmillan Cancer Support on **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)

### This information is about:

- What are benefits?
- If you were not born in the UK
- If you have care or mobility needs
- If you cannot work or have a low income
- If you look after someone with cancer
- Help with housing costs
- If you are of pension age
- What to do next
- How Macmillan can help
- More information in your language
- References and thanks

### What are benefits?

Benefits are payments from the government to people who need help with the cost of living. When you have cancer, you might be able to get benefits if you:

- are ill
- have a disability
- have a low income
- are looking after someone.

There are many different benefits. In this factsheet we explain some common ones.



## If you were not born in the UK

You may not be able to get some benefits if you:

- have come from another country to live or work in the UK
- are an asylum seeker.

The rules can be hard to understand and can depend on which country you and your family are from. You can call Macmillan on **0808 808 00 00** and speak to one of our welfare rights advisers for advice.

## If you have care or mobility needs

The benefits you can claim are different if you are above or below the State Pension age. This age depends on when you were born. You can find out your State Pension age at [gov.uk/state-pension-age](https://www.gov.uk/state-pension-age)

- **Personal Independence Payment** is for people aged 16 to State Pension age who have problems with daily living or moving around. You must have had these problems for at least 3 months. You must expect them to last for at least 9 months. If you are an adult living in Scotland, Personal Independence Payment has been replaced by Adult Disability Payment.
- **Attendance Allowance** is for people who are at or above State Pension age. It is for people who have problems looking after themselves. This can be because of an illness or disability. For example, you might need help with things like getting out of bed, having a bath or dressing yourself. You must have needed this help for at least 6 months.

If your cancer cannot be cured, you may be able to get Personal Independence Payment or Attendance Allowance under special rules. These rules mean you will get the benefit quickly and at the highest amount. Your doctor or nurse can help you with this.

## If you cannot work or have a low income

- **Statutory Sick Pay** is for people who need to take time off from their job because they are ill. If you qualify for this, your employer must pay it to you each week. They will pay it for up to 28 weeks of illness.
- **Employment and Support Allowance** is for people under State Pension age who have an illness or disability that affects how much they can work. You may be able to get this benefit if you cannot work or can only do a small amount of work.
- If you do not earn much money or cannot work, you may be able to get **Universal Credit**. This will depend on where you live. The way to make a claim will depend on where you live. If you live in England, Scotland and Wales, visit [gov.uk/universal-credit](https://www.gov.uk/universal-credit) If you live in Northern Ireland, visit [nidirect.gov.uk/universal-credit](https://nidirect.gov.uk/universal-credit)

## If you look after someone with cancer

- **Carer's Allowance** is for people looking after someone with a lot of care needs. You must be aged 16 or over. You must be caring for the person for at least 35 hours a week. You do not need to be related to them or living together. You can get this benefit even if you do some paid work.
- **Carer's Credit** does not give you any money. But it helps protect your right to a State Pension later in life. You must look after at least one person for 20 hours or more a week to get it.

## Help with housing costs

- **Housing Benefit** helps you to pay your rent if you have a low income. The amount you can get depends on where you live, your age and the number of bedrooms you have. Universal Credit (UC) has replaced Housing Benefit in most cases.
- If you are able to get **Universal Credit**, you might be able to get a payment to help with your rent or other housing costs.

## If you are of pension age

- **State Pension** is a weekly payment you can get from the government when you reach a certain age. This age depends on when you were born. You can find out your State Pension age at [gov.uk/state-pension-age](https://www.gov.uk/state-pension-age)
- **Pension Credit** is for people who have reached State Pension age and have a low income. It gives you an extra amount on top of your State Pension.

## What to do next

In this information, we have only talked about some of the benefits that are available. It is a good idea to talk to one of our welfare rights advisers to see if you can claim any other benefits. You can call us free on **0808 808 00 00**. We can tell you more about which benefits you may be able to claim. We can also help you apply.

You can find more information and apply for benefits online. Visit:

- [gov.uk](https://www.gov.uk) if you live in England, Scotland or Wales
- [nidirect.gov.uk](https://www.nidirect.gov.uk) if you live in Northern Ireland.

## Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family it can be hard to find time to go to hospital appointments. You might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

We also offer Macmillan Grants to people with cancer. These are one-off payments that can be used for things like hospital parking, travel costs, childcare or heating bills.

Our free support line 0808 808 00 00 can offer advice, in your language, about your situation. You can speak to nurses, financial guides, welfare rights advisers and work support advisers.

## **How Macmillan can help you**

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

### **Macmillan Support Line**

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can help with medical questions, give you information about financial support, or be there to listen if you need someone to talk to. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on **0808 808 00 00**.

### **Macmillan website**

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

We can also arrange translations just for you. Email us at [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk) to tell us what you need.

### **Information centres**

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and community centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at [macmillan.org.uk/informationcentres](https://www.macmillan.org.uk/informationcentres) or call us on **0808 808 00 00**.

### **Local support groups**

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at [macmillan.org.uk/supportgroups](https://www.macmillan.org.uk/supportgroups) or call us on **0808 808 00 00**.

### **Macmillan Online Community**

You can also talk to other people affected by cancer online at [macmillan.org.uk/community](https://www.macmillan.org.uk/community). You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

## More information in your language

We have information in your language about these topics:

- Coping with cancer
- Cancer and coronavirus
- Cancer care in the UK
- Claiming benefits when you have cancer
- Eating problems and cancer
- End of life
- Healthcare for refugees and people seeking asylum
- Healthy eating
- Help with costs when you have cancer
- If you are diagnosed with cancer
- LGBTQ+ people and cancer
- Sepsis and cancer
- Side effects of cancer treatment
- Tiredness (fatigue) and cancer

### Types of cancer

- Breast cancer
- Cervical cancer
- Large bowel cancer
- Lung cancer
- Prostate cancer

### Treatments

- Chemotherapy
- Radiotherapy
- Surgery

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

## References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. Macmillan Cancer Support has paid for this information to be translated into your language by a translation company.

This information is based on the Macmillan booklet Help with the cost of cancer.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by Macmillan's Welfare Rights and Team.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this edition.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk)

**Content reviewed: 2022 Next planned review: 2025**

MAC15139\_English

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. So far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2022, registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. A company limited by guarantee, registered in England and Wales company number 2400969. Isle of Man company number 4694F. Registered office: 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ. VAT no: 668265007

